



2ページ目クイズの答え：

A.目を疲れにくくするため

それぞれの色には「反対色（補色）」というものがあります。この反対色（補色）とは、性質が反対の色のこと。赤の「反対色（補色）」は緑です。手術では赤色の血をたくさん見るので、お医者さんは目が疲れないように緑の服を着ています。

Answers to Page 2 quiz：

A. To reduce eye fatigue

Each colors have its opposite complementary colors. Opposite complementary colors are colors that are opposite in characteristics. During surgery, doctors see a lot of red blood that makes their eyes tired. As the opposite complementary color of red is green, doctors wear green scrubs so that their eyes do not get tired seeing red blood during surgery.

アンケートご協力をお願い



Please scan the QR code

KAIKOUKAI FROM JAPAN TO THE WORLD Vol.23をご覧くださいありがとうございます。
今後の制作の参考とさせて頂く為、アンケートにご協力をお願い申し上げます。
QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。

Please cooperate with the questionnaire.

KAIKOUKAI HEALTHCARE GROUP Public relations magazine

Publication 2023/10 volume 23

FROM JAPAN
TO THE WORLD

KAIKOUKAI

Vol. **23**
Oct.2023



【This month's feature article is
Interviews with Foreign Staff】

- ★ Introduction to Japan's Culture
(Halloween in Japan and Overseas · Changing Clothes and Kimono)
- ★ Kaikoukai News
- ★ ONOMATOPE

インドネシア ウルン・ダヌ・ブラタン寺院

外国人職員向け社内報 KAIKOUKAI from Japan to the world

KAIKOUKAI

Philosophy

1. We aim for comprehensive medical care.
2. We aim to provide medical care that is truly in the best interests of the patient.
3. We aim to run an operation that provides an optimal working environment for medical practitioners.

No. 23: Table of Contents

★外国人職員インタビュー	3～11
Interviews with Foreign Staff	
★偕行会ニュース	12～13
Kaikoukai News	
★オノマトペ	14～15
ONOMATOPE	
★日本の文化紹介	
(日本のハロウィンと海外のハロウィン・衣替えと着物)	16～19
Introduction to Japan's Culture	
(Halloween in Japan and Overseas・Changing Clothes and Kimono)	

考えてみて! GUESS THE ANSWER!

Q: お医者さんが手術のときに緑の服を着るのはなぜ?

【選択肢】

A. 目を疲れにくくするため B. リラックスのため C. 汚れを目立たなくするため
※答えは最後のページ

Q: Why do doctors wear green scrubs while performing surgery?

A. To reduce eye fatigue B. For relaxation C. To make stains less noticeable

※The answer is on the last page.

Interviews with Foreign Staff

この企画では実際に外国人職員にインタビューを行い、日本で働く様子やどんな想いをもってどんなことを意識しながら働いているかに焦点を当て、紹介していきます。

In this project, we will interview foreign employees and introduce how they work in Japan, focusing on what they think and what they are conscious of while working in Japan.



偕行会
リハビリテーション病院

Kaikoukai
Rehabilitation Hospital

ヘラトゥル ハサナさん
Heratul Hasana



偕行会
リハビリテーション病院

Kaikoukai
Rehabilitation Hospital

リスカ ドゥウィ
サトリアニ さん

Riska Dwi Satriani

偕行会リハビリテーション病院

ヘラトゥル ハサナさん



インドネシア

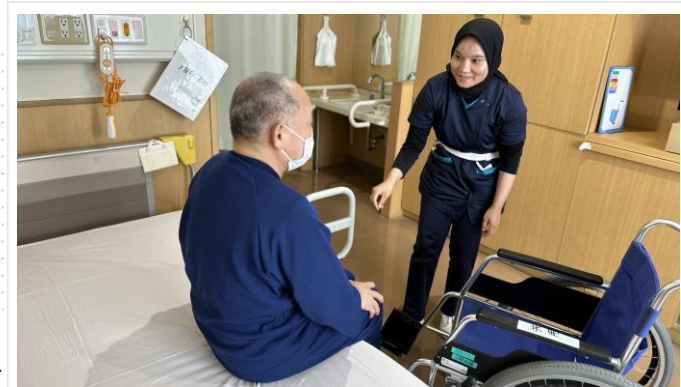
介護職員

日本で働くことを楽しみにしていました

私は以前から日本で働くことを楽しみにしていました。インドネシアにいたときから、日本のことを友達から聞いていて、日本人は性格が真面目で時間を守ると聞いていました。私はそんな日本人の働き方に感動して、自分もそうなりたと思いました。日本にきて1年ほど経ちますが話を聞いていた通りで、学ぶことがたくさんあります。



日本人と話すことはとても勉強になります！



患者様との関わりを大切に

私は仕事をしていて心に残っていることがあります。それは、2か月ぶりに会った患者様に名前を覚えてもらったときです。その時、私はこの仕事をしていてよかったなと思いました。なので私は今後も患者様とのコミュニケーションを大切にして、患者様からもたくさんの学びを得たいです。



日本での就労を目指す方へメッセージ

日本語を覚える事が一番大切だと思います。また、日本人とインドネシア人の性格は違うので、そこも勉強をしておいた方がいいと思います。

休日の過ごし方

私はお休みの日は、家で過ごす事が多いです。家で家族とテレビ電話をよくしています。ですがたまに外出することもあります。白川郷を初めて見たときは、とてもきれいで感動しました。景色がきれいな場所があれば是非教えてほしいです。



日本で働く目的

私が日本で働く目的は、日本人の働き方を学ぶことだけではありません。私には家族がいて、家族を楽にさせることも大きな目的の一つです。妹の大学の学費の手伝いもしています。自分の為だけではなく家族の為にも頑張ります！



同僚からのメッセージ

可愛い声で、自らきちんと挨拶され、それを聞いていつもパワーをもらっています。患者様に対しても、丁寧で、きめ細かい接し方をされているため、患者様から受け入れも良く、顔と名前もすぐに覚えて頂いています。情報収集も自主的に行い、わからないことに関してもしっかり聞くことが出来るようになりましたね。これからも活躍を期待しています。

Kaikoukai Rehabilitation Hospital

Heratul Hasana



Asisten Perawat



Indonesia

Sangat Menantikan untuk Bekerja di Jepang

Sejak masih di Indonesia, saya sudah sangat menantikan untuk bekerja di Jepang. Saya banyak mendengar tentang Jepang dari teman-teman saya, katanya orang Jepang sangat giat dan tepat waktu. Saya pun terkesan dengan cara bekerja orang Jepang dan ingin menjadi seperti mereka. Meskipun sekarang saya sudah satu tahun bekerja di Jepang, saya merasa masih harus banyak belajar lagi.



Berbincang dengan orang Jepang adalah kesempatan belajar yang luar biasa!



Mengutamakan Hubungan dengan Pasien

Selama saya bekerja, ada satu momen yang tidak akan saya lupakan, yaitu ketika saya bertemu dengan salah satu pasien untuk pertama kalinya setelah dua bulan, tetapi dia masih mengingat nama saya. Momen itu membuat saya merasa sangat senang bisa melakukan pekerjaan ini. Oleh karena itu, saya ingin terus berkomunikasi dengan pasien dan juga belajar banyak dari mereka.



Pesan untuk Mereka yang Ingin Bekerja di Jepang

Menurut saya, persiapan yang paling penting adalah belajar bahasa Jepang. Selain itu, karena kepribadian orang Jepang dan Indonesia berbeda, penting juga untuk mempelajari hal ini.

Menikmati hari Libur

Saya menghabiskan sebagian besar hari libur saya di rumah, dengan sering berbincang dengan keluarga melalui videocall. Tetapi terkadang saya juga bepergian, salah satunya ke Shirakawa-go. Saya sangat terkesan dengan keindahan Shirakawa-go saat pertama kali tiba di sana. Jika Anda mengetahui tempat-tempat yang memiliki pemandangan indah lainnya, tolong beritahu saya.



Tujuan Bekerja di Jepang

Tujuan saya bekerja di Jepang tidak hanya untuk belajar tentang cara kerja orang Jepang, tetapi juga untuk memberikan keluarga saya kehidupan yang nyaman. Selain itu, saya juga membantu biaya kuliah adik saya. Saya bekerja keras tidak hanya untuk diri saya sendiri tetapi juga untuk keluarga saya!



Pesan dari Rekan Kerja

Saya selalu merasa lebih semangat ketika mendengar Hera menyapa saya dengan suaranya yang indah. Sikap Hera yang sopan dan teliti dalam menangani pasien, membuatnya dapat diterima dengan sangat baik oleh pasien. Nama dan wajah Hera pun sampai bisa diingat dengan baik oleh pasien. Hera selalu berinisiatif untuk mencari informasi dan menanyakan hal-hal yang belum ia pahami. Saya sangat menantikan kesuksesan Hera di masa depan.

偕行会リハビリテーション病院

リスカ ドウウイ サトリアニさん



インドネシア

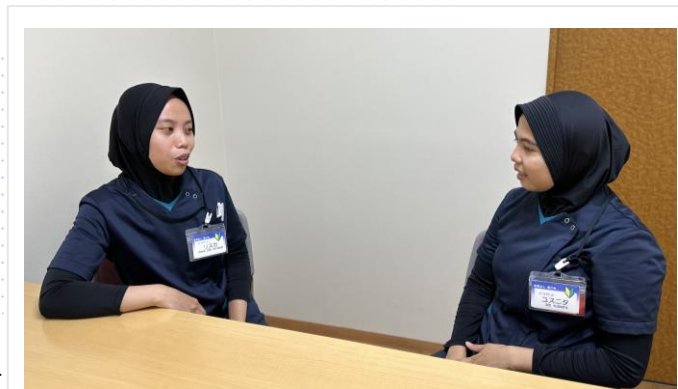
メディケアワーカー

コミュニケーションを大切に

私は大学の時、助産師の学校に通っていたこともあり、日本で介護の道で働くことを決めました。最初の頃は特に患者様とコミュニケーションを取る時、日本語の意味が分からなくて大変だ感じていましたが、周りのスタッフが分からないときはサポートをしてくださるので、今では患者様と話す事を楽しみにしています。



日本に来て初めて桜と雪を見る事ができました！
とてもきれいです！



休みの日も満喫できています

仕事だけではなくお休みの日は日本のいろいろな場所に行って日本を楽しんでいます。大阪のUSJに行ったり、職員の方と竹島にいったりしました。行きたいところがたくさんあるので、これから日本をもっと感じたいです。また休みの日は勉強するときと遊ぶときのメリハリをつけることを意識しています。



日本での就労を目指す方へ メッセージ

日本語をしっかりと勉強してください。
また日本の冬はとても寒く、夏はインドネシアより暑いので気をつけて下さいね。

現在の目標

私の今の目標は日本語能力試験N3を取得することです。この目標を達成するため、日本語の勉強を今も続けています。また私は、日本で長く働きたいと思っています。そのために介護福祉士の資格取得に向けても頑張っていきたいです。



日本人の働き方

私はインドネシアにいる頃の大学の先輩から日本人は、時間を守り真面目に働くということを知っていました。そんな日本人の働き方を学びに来ました。実際に日本で働くとも真面目に働き優しい人がとても多い印象です。



同僚からのメッセージ

患者様やスタッフに対して気配りもでき、いつも笑顔で優しい声かけができています。最近、業務にも慣れてきて、優先順位を考えて行動できるようになりました。業務だけでなく、きちんと挨拶もできています。体調管理を行いながら、自分のペースで出来ることを増やしていきましょう。いつも応援していますよ。

Kaikoukai Rehabilitation Hospital Riska Dwi Satriani



Indonesia

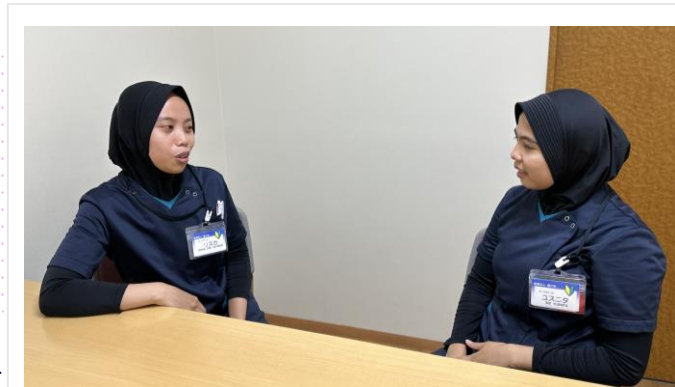
Asisten Perawat

Komunikasi adalah Kunci

Meski mengambil jurusan kebidanan di Universitas, saya memutuskan untuk bekerja di Jepang sebagai asisten perawat. Pada awal bekerja, terutama saat harus berkomunikasi dengan pasien, saya merasa kesulitan ketika ada bahasa Jepang yang tidak saya pahami artinya. Namun karena staf di sekitar banyak membantu saya, sekarang saya menjadi bersemangat untuk berkomunikasi dengan pasien.



Saya bisa melihat sakura dan salju untuk pertama kalinya di Jepang. sangat indah!



Saya Bisa Menikmati Hari Libur

Selain bekerja, saya juga menikmati Jepang dengan mengunjungi berbagai tempat di hari libur. Saya pernah mengunjungi USJ Osaka dan ke Takeshima bersama rekan kerja. Ada banyak tempat lainnya yang ingin saya kunjungi di Jepang, jadi mulai sekarang saya ingin lebih banyak bepergian. Namun, saya juga sadar betapa pentingnya membagi waktu untuk belajar dan bersenang-senang di hari libur.



Pesan untuk Mereka yang Ingin Bekerja di Jepang

Pastikan untuk belajar bahasa Jepang dengan sungguh-sungguh. Selain itu, karena musim dingin di Jepang sangat dingin dan musim panasnya lebih panas daripada di Indonesia, harap berhati-hati.

Tujuan Saat Ini

Tujuan saya saat ini adalah lulus JLPT N3. Untuk mencapai tujuan ini, saya terus belajar bahasa Jepang. Selain itu, saya ingin terus bekerja di Jepang untuk waktu yang lama. Oleh sebab itu, saya bekerja keras untuk dapat lulus Ujian Nasional Caregiver Jepang.



Cara Kerja Orang Jepang

Saat masih di Indonesia, saya mendengar dari senior saya di Universitas bahwa orang Jepang sangat tepat waktu dan tekun dalam bekerja. Saya pun datang ke Jepang untuk mempelajari cara kerja orang Jepang seperti yang diceritakan senior saya itu. Setelah bekerja di Jepang, saya bisa melihat dan merasakan langsung tidak hanya ketekunan, tetapi juga kebaikan orang Jepang.



Pesan dari Rekan Kerja

Riska sangat peduli terhadap pasien dan rekan kerjanya, ia juga selalu tersenyum dan berbicara dengan intonasi yang ramah. Akhir-akhir ini, Riska terlihat sudah beradaptasi dengan pekerjaannya dan bisa bertindak sesuai dengan tingkat prioritas. Selain rajin bekerja, Riska juga rajin menyapa orang lain. Saya harap Riska dapat meningkatkan potensi dirinya dengan caranya sendiri, sembari menjaga kondisi fisiknya. Saya selalu mendukung Riska!

尼・バンジャルマシン市特定技能生 壮行会

Farewell Event for Specific Skilled workers in Banjarmasin City, Indonesia



2023年9月4日、インドネシアのバンジャルマシン市で、特定技能候補生23名に対する壮行会が感動的なムードの中で開催されました。壮行会とは、「旅立ちに際し、前途を祝して激励する」という意味を持つもので、この特別なイベントは、彼らが日本での新たな生活と仕事に向けて応援するために開催されました。バンジャルマシン市の副市長であるH.アリフィン・ヌール氏、医療法人・偕行会の山田理事長、そして特定技能候補生の代表者の方がスピーチを行いました。

On September 4th, 2023, Banjarmasin City, Indonesia, a farewell event was held for 23 specific skilled workers in a touching atmosphere. Farewell event itself is meant to celebrate and encourage the participants as they embark on a new journey. This special event was held to support them as they prepare for their new life and work in Japan. The Vice Mayor of Banjarmasin, Mr. H. Arifin Noor, the president of the kaikoukai Healthcare Corporation, Dr. Yamada, and representatives of the specific skilled workers delivered speeches during the event.



尼・バンジャルマシン市第2期特定技能候補生 入校式を開催

Held Entrance Ceremony for Candidates for Second Specified Skilled Worker in Banjarmasin City, Indonesia



2023年9月11日（月）、バンジャルマシン市第2期特定技能候補生の入校式が執り行われました。多くの応募者から選ばれた19名が参加し、真剣な様子で話を聞いている姿が印象的でした。終了後には第1期生が日本語のあいさつや整列の仕方を教える場面もありました。今後6カ月間に渡り、特定技能「介護」として日本で働くため、日本語、日本文化、そして、介護についての研修をトレーニングセンターで受講します。

On Monday, September 11, 2023, the entrance ceremony for candidates for second specified skilled worker was held in Banjarmasin city. It was impressive that 19 candidates from among many applicants earnestly listened. After the ceremony, the first applicants taught them how to greet in Japanese and line up. Over the next six months, they learn Japanese, Japanese culture, and care at the training center to work in Japan as a "caregiver".



ランブ・マンクラット大学覚書の調印式

The MoU Signing Ceremony between Kaikoukai Healthcare Corporation and Lambung Mangkurat University.



2023年9月4日、偕行会はバンジャルマシン市でランブ・マンクラット大学との覚書の調印式を行いました。この覚書の目的は、国際医療協力のため、医療従事者と医師の研修と交流、老年医学、高齢者医療、糖尿病フットケア、血液透析治療技術コンサルティングに関する知識の共有、シンポジウムと共同研究の発足、医療ツーリズムに関する情報交換と患者の受け入れ協力です。私たち偕行会は、この協力が円滑に進行するよう願っています。

On September 4, 2023, Memorandum of Understanding (MoU) signing ceremony between Lambung Mangkurat University and Kaikoukai Healthcare Corporation was held in Lambung Mangkurat University, Banjarmasin City. The purpose of this MoU is for international medical cooperation, including the exchange and training of healthcare professionals and physicians, knowledge sharing in geriatric medicine, elderly healthcare, diabetes foot care, consultation on hemodialysis treatment technology, the initiation of symposiums and collaborative research, and the exchange of information regarding medical tourism and the reception of patients. We hope for the smooth implementation of this cooperation.



ハサヌディン大学の国際カンファレンスで海外招待演者として講義

To Give a Lecture as an Overseas Speaker at Hasanuddin University's International Conference.

2023年8月29日（火）、ハサヌディン大学看護学部が開催する「The 5th INHSP (International Nursing and Health Science Student and Healthcare Professionals Conference) 2023」にて、名古屋共立病院 透析運動療法統括部 森山善文統括部長が「SDGsの視点から見た運動療法の有用性」について講義しました。今回のカンファレンスはハサヌディン大学創立67周年記念として開催され、会場には150名の参加者が集まりました。講義の後には活発な質疑応答が交わされ、運動療法への注目の高さがうかがえました。



On Tuesday, August 29, 2023, at the "The 5th INHSP (International Nursing and Health Science Student and Healthcare Professionals Conference) 2023" hosted by the Faculty of Nursing at Hasanuddin University, Mr. Yoshifumi Moriyama, Director of the Dialysis Physical Therapy Department at Nagoya Kyoritsu Hospital, delivered a lecture titled "The Utility of Physical Therapy from the Perspective of SDGs." This conference was organized as a part of the 67th-anniversary celebration of Hasanuddin University and attracted 150 participants to the venue. Following the lecture, a lively question and answer session took place, indicating a high level of interest in physical therapy from the standpoint of SDGs.

オノマトペ 擬音語・擬態語

VO.1「痛み」について

日本語を勉強する時、
こんな言葉が理解できません…

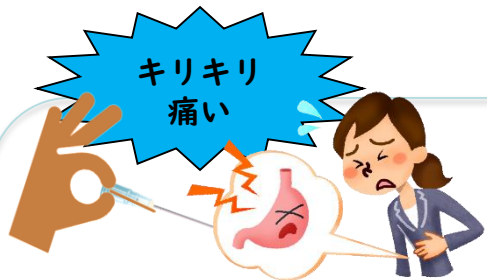
一体どんな痛みかを知りたいよ…



ちくちく
痛い

針のように先の細いものが、浅く何度もさすような痛みのことを表す。体のほかに、心が痛むときも使う。

例：このセーターの質は良なくて、着るとちくちくする。



キリキリ
痛い

とがったもので刺したり突いたりされるような痛みが続くことを表す。胃の痛みや頭が痛いときによく使う。

例：最近ごはん食べると、胃がキリキリ痛いです。



ひりひり
痛い

皮膚やのどに、しびれるような痛みを様子、日焼けしたとき、辛い物を食べたとき、軽いやけどをした時などにしたに使う表現。

例：手が乾燥しすぎて、ひりひりして痛いよ。



しくしく
痛い

強い痛みではないが、奥の方から痛みが続くことを表す。おなかや歯が痛いときによく使う。

例：そんなにひどくはないけど、今朝から胃がしくしく痛いです。

ほかの痛みも多々あります。

- 生理期で下腹部が「しくしくする」ような痛み
- 下痢で、鋭い痛みが発生する「きりきりした」痛み
- 目の中心がずきずきした痛みとか
- お腹が絞られているかのような、「キューっとした」痛み

ONOMATOPE

VO.1「Pain」Related

Onomatopoeic words

When studying Japanese, many foreigners cannot understand these words...

Curious what kind of pain it is...



Chiku-
chiku

Describes pain as if a fine needle-like object is repeatedly and subtly pricking. Besides physical pain, it is also used for heart pain..

Example：このセーターの質は良なくて、着るとちくちくする。
The quality of this sweater is not good, it gets **tingly** when I put it on.



Kiri-
kiri

Describes pain that feels like being stabbed with a sharp object constantly. Often used for pain in the abdomen or head.

Example：最近ごはん食べると、胃がキリキリ痛いです。
My stomach **hurts** when I eat food these days

And many other pains...

- Lower abdominal (shiku-shiku) pain during menstruation.
- Diarrhea that causes sharp (kiri-kiri) pain.
- A throbbing (zuki-zuki) pain in the the eye.
- A (kyutto) pain, as if the stomach is being squeezed



Hiri-
hiri

Describes numbing pain in the skin or throat, or the appearance of sunburn, when eating spicy food, or minor burns.

Example：手が乾燥すぎて、ひりひりして痛いよ。
My hands are so dry that they **sting** and hurt.



Shiku-
shiku

Describes pain that is not intense but continues from the back of the body. Often used for stomachache or toothache.

Example：そんなに痛くはないけど、今朝から胃がしくしく痛いです。
It doesn't hurt that bad, but my stomach has been **aching** since this morning.

日本のハロウィンと海外のハロウィン

Halloween in Japan and Overseas

10月31日のハロウィンは、日本でもすっかり定着し、クリスマスと同じくらい、日本人にとって、身近なものになりました。

しかしながら、海外から見た日本のハロウィンは、本来の行事からかけ離れたイベントになってしまっている為、本来の発祥・歴史などは意外と知られていないようです。

今回は、日本のハロウィンと、本来のルーツの違いを紹介します。

This time, we will introduce the difference between Japanese Halloween and its original roots.

古代ケルトの宗教的文化が起源

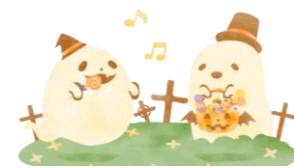
The origins from Ancient Celtic religious

現代ではスコットランドやアイルランドに住むケルト人がアメリカに移民した際、伝えられたとされ、宗教的になぜ行うのか、といった部分が抜け落ちて伝わり、現在にまで伝わっています。

In modern times, it is believed that it's been introduced by the Celts living in Scotland and Ireland when they immigrated to the U.S., and the religious reasons for doing it were left out and passed down to the present day.

Halloween, which falls on October 31, has become a well-established event in Japan, and has become as familiar to the Japanese as Christmas.

However, Halloween in Japan has become an event so far removed from the original event and its history are surprisingly little known.



渋谷スクランブル交差点の賑わい

The hustle and bustle of Shibuya scramble



日本では10月頃から各都市はハロウィンに併せた装飾が施され、ディズニーランドや各お店のイベントに参加している様子が報道されます。ですが本来は、友人を自宅に招いてホームパーティをするのが定番です。

Around October in Japan, each city is decorated for Halloween, and the news reports show people participating in events at Disneyland and various stores. Originally, however, it was a standard practice to invite friends to your home and have a home party!



子供が主役のイベント

Events in which children are the main participants

日本では、大学生や社会人が10月31日の一日限り、コスプレや仮装をして騒いでいる様子が一般的になってしまっています。衣装は魔女や悪霊のようなものに扮するのが本来の仮装です。



In Japan, it has become common to see college students and working adults enjoying their costume or masquerade for one day only, October 31. The original costume was to dress up as a witch or an evil spirit.

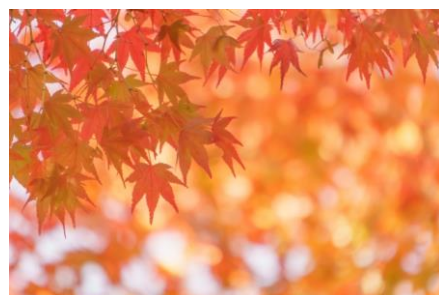
本来は子供が仮装をして、近くの家をまわり、お菓子を貰って回る、というのが本来のイベントであり、参加者も10代くらいまでが一般的のようです。

Originally, the participants dressed up in costumes and went around to nearby houses to receive candy, and it seems they were generally in their teens.



Characteristics of Japan
日本の特徴

四季があり、季節によって天気や気温が変化する日本では、一般的に6月1日と10月1日を衣替えの日としています。世界で有名な着物もこの衣替えを非常に大切にしており、季節によって生地だけでなく、色や柄を変えることで四季を感じ、楽しめます。



In Japan, where there are four seasons and the weather and temperature change with the seasons, June 1 and October 1 are generally designated as the days for changing clothes. The world-famous kimono also places great importance on this change of clothes, and people enjoy the four seasons by changing not only the fabric but also the colors and patterns according to the season.



着物の発祥は縄文時代と言われており、明治時代の洋服の流入をきっかけに現在は成人式や結婚式など、さらに特別な晴れの日のための衣装となりました。また着物の季節感「先取り」が基本で実際の季節よりも1か月ほど先取りすることが粋とされています。そのため桜が咲き誇る頃に桜柄の着物を着るのはあまりよくないです。

The kimono is said to have originated in the Jomon period (710-794), and with the influx of Western-style clothing in the Meiji period (1868-1912), it became the costume of choice for special occasions such as coming-of-age ceremonies and weddings. The kimono's sense of the season is based on the concept of "anticipation," and it is considered chic to be about one month ahead of the actual season. Therefore, it is not a good idea to wear a cherry-patterned kimono when the cherry blossoms are in full bloom.

また着物には大きく分けて3種類あり、10月～5月の間一番長く着る、袷（あわせ）と6月と9月に着る単衣（ひとえ）、7月と8月に着る薄物の3種類です。10月に入った今からは袷（あわせ）の着物のシーズンです。袷は重量感があって写真映えもするため、最初に着物を着たり、作ったりするときは袷にする人が多いそうです。皆さんも是非袷のシーズンに一度着物を着てみてはどうですか？

There are three main types of kimono: versatile (awase), which is worn the longest from October to May; single garments (hitoe), which are worn in June and September; and light garments (hinomono), which are worn in July and August. Versatile kimonos look heavy and look good in photographs, so many people choose to wear or make their first kimono in the versatile style. Why don't you try wearing a kimono during the versatile season?

【季節別おすすめの柄と色】 【Recommended patterns and colors by season】

季節 Season	柄 Pattern	色 Color	色の例 Examples of colors
春 Spring	桜、牡丹、藤 Cherry blossom, Moutan, Wisteria	パステルカラー Pastel color	
夏 Summer	紫陽花、朝顔 Hydrangea, Bell	青色、紺色又は淡い色 Blue, Navy blue or light color	
秋 Autumn	紅葉、ぶどう Autumn leaves, Grape	茶色、からし色、紫色、緑色 Light brown, Mustard color, Violet, Green	
冬 Winter	松竹梅、椿、南天 Pine, bamboo and Plum trees, Camellia japonica, Heavenly bamboo	赤色、緑色 Red color, Green color	



インドネシア
ウルン・ダヌ・ブラタン寺院
Indonesia
Ulun Danu Beratan Temple

ウルン・ダヌ・ブラタン寺院は、バリ島の文化遺産として重要な場所であり、美しい海岸の崖に建てられたその壮観な建造物と周囲の景色は、多くの観光客に魅力的な場所となっています。この寺院は、バリの宗教と文化においても特別な役割を果たしており、バリの歴史と伝統を感じることができる特別な場所です。

Uluwatu Temple is an important cultural heritage site in Bali, and its magnificent structure perched on a beautiful coastal cliff, along with the surrounding scenery, makes it an attractive destination for many tourists. This temple plays a special role in Bali's religion and culture and is a unique place where you can experience Bali's history and traditions.

前号の「外国人職員向け社内報」2023年9月の22号に掲載した次の記事におきまして、誤りがございました。下記の通り訂正させていただきます。
お名前のインドネシア語表記の訂正

- 1. 3ページ、4ページ 偕行会リハビリテーション病院 サンチェスさん
(正) Sanches Sekar Kedaton
(誤) Sanchez Sekar Kedaton
- 3ページ、10ページ 偕行会リハビリテーション病院 ニタさん
(正) Sri Yusnita
(誤) Sri Yunita

インドネシア語翻訳が抜けた文の追加

- 2. 5ページ右上 (仕事が大変だと感じるとき、私なりの乗り越え方)
本文の『そんな時の私の解決方法は、患者様の気持ちになって考え、「なんで行きたくないのですか」の一言をかけます。』
Di saat seperti itu, saya mencoba untuk memahami perasaan pasien, misalnya menanyakan "Kenapa Anda tidak mau?"

公式
アカウント



@KAIKOUKAI_ID_JP

